

Zeitschrift: Die Berner Woche
Band: 34 (1944)
Heft: 30

Artikel: Aller Anfang ist schwer = Tout début est difficile
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-645289>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Herr J. Bouldoires teilt sich mit seinem Sohne in die Leitung des Betriebes
M. Bouldoires s'entretient de questions commerciales avec son fils

Auch Herr J. Bouldoires, der Gründer des grossen Warenhauses in Biel, hat die Allgemeingültigkeit dieser Regel zu fühlen bekommen, es sind ihm die Anfangssorgen weder erspart noch ist er von ihnen verschont geblieben. Im Hause Nr. 9 der Untergasse in Biel eröffnete er im Jahre 1909 mit berechtigten Hoffnungen die « Galeries Modernes », welche wohl bemerkenswerte Umänderungen erfahren hat, aber dem Sinn nach immer wieder modern blieb.

Schon in den ersten Jahren war die Frage des Raummangels immer stärker in den Vordergrund getreten und trotz der Einbeziehung der obern Stockwerke des Hauses vermochte das Geschäft mit den initiativen Dispositionen der Leitung nicht Schritt zu halten. Immer wieder zeigte es sich, dass die führende Kraft viel stärker war als die Schwerfälligkeit des vergrösserten Betriebes, und es war schon damals klar, dass der Gründer eine grundlegende Umänderung plante und einen Betrieb zu schaffen beabsichtigte, der den Anforderungen der Zeit voll entsprochen hätte.

Aller Anfang ist schwer

Tout début est difficile...



Ein kleiner Ausschnitt der Aussenfront des heutigen Unternehmens
Vue sur la façade du commerce d'aujourd'hui



dit un proverbe allemand. M. Bouldoires en a fait l'expérience. Aucune difficulté ne lui a été épargnée. C'est au n° 9 de la rue Basse que M. Bouldoires ouvrit ses « Galeries Modernes ». Après un début difficile, les affaires se développèrent d'une manière satisfaisante, ce qui l'obligea à faire ses premières transformations. Dès les premières années, la question des locaux fut un problème épineux et bientôt M. Bouldoires dut se résoudre à chercher des magasins plus spacieux avec des possibilités d'agrandissements futurs, car là déjà M. Bouldoires voyait grand.

Das alte Geschäftshaus an der Untergasse Nr. 9
L'ancien magasin de la Rue Basse No. 9

